Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, mój Panie, mocy mojego zbawienia, Osłoniłeś moją głowę w dniu walki;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, mój Boże, mocy mego zbawienia, Ty osłaniałeś mą głowę w dniu walki, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie spełniaj, JAHWE, pragnień niegodziwego; nie wspomagaj jego złych zamysłów, aby się nie podniósł. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O Panie, Panie mocy zbawienia mego, który przykrywasz głowę moję w dzień bitwy! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, Panie, mocy zbawienia mego, zasłoniłeś głowę moję w dzień wojny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, mój Panie, mocy mego zbawienia, osłaniasz w dniu walki moją głowę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O, Panie, Panie mój, mocy zbawienia mego, Ty osłaniasz głowę moją w dzień walki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, mój Panie, mocy mojego zbawienia, Ty osłaniasz moją głowę w dniu bitwy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE BOŻE, Twoja moc mnie zbawia, w dniu bitwy osłoniłeś mą głowę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Panie mój, potężna moja pomocy, osłaniasz moją głowę w dniu walki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо до Тебе, Господи, Господи мої очі. На Тебе я поклав надію, не забери моєї душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Panie, twierdzo mojego zbawienia, który osłaniasz moją głowę w dzień boju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie daj, JAHWE, tego, czego pożąda niegodziwiec. Nie popieraj jego knowania, żeby tacy nie zostali wywyższeni. Sela. |

1. 1) <x>560 6:17</x>; <x>590 5:8</x> [↑](#footnote-ref-2)